

盧峯

環境具吸引力

由於種種有因素吸引，外間在香港的工業投資，近年來不斷增加，保持穩定增長，對香港工業發展起著積極的促進作用。

資投總額一百九十三億元，佔全港去年生產總值的百分之三十二點二。電器廠三十九家，投資額九億元，佔百分之七十七點七；非金屬礦產品廠投資額一億七千萬元，佔百分之七十七點四；食品飲料廠一億三千元，佔百分之七十四；化學品廠一億元，佔百分之六十八。以上六個行業合佔外資總額百分之五十一，有關新設廠設備將於八年初投產。

最近宣佈將擴大該廠生產能力百分之十五，有關擴建新設備將於八年初投產。

屆時每年可生產超過十萬公噸聚苯乙烯，成為全球最大的單一生產廠家及本地最大之如日本三田工業株式會社的印機製造商。最近在香港設立第一間工廠，其中僅設備方面的投資就超過一億元，新廠投產後生產能力將比目前增

萬八千個新飛機輪胎，為香港增添了一

香港的地理位置甚為良好，一方面，香港在地理上處於亞洲的樞紐，在香港的投資業發展良好，另一方面，香港局內保持穩定的情況下，其作為地區，外資對香港工業發展的支持持續增長，社會基本設施中心的作用日益加強。香港向擴大。外資為香港工業引進新科技、新產品、新工藝，不斷填補香港工業部門的空白點，擴展了香港的工業基礎，並加速實現工業向多元化和高質化方向發展。如香港首家飛機輪胎製造廠在今天的正式全日企業，這家公司由港、美、日三方合資經營的企業，每年可生產一萬八千個翻新飛機輪胎，為香港地區添了新的工業部門。

此外，對香港的就業和出口也有裨益。一九五〇年底，外資工廠共雇用工人數百一千多人，占香港工業總工人數百分之四十五。

據港府工業資料，在一九八三和八四和八五年，外商已分別有七、十八項投資計劃完成，涉及約七、十億一億一千二百萬、四千萬和二億八千萬。截至八五年底止，由外資和部份外資擁有的工廠共有五百六十八家，其中工業界提供詳情的四百九十五家，單項的投資總額累計已達一百一十八億元。約佔香港整體工業投資的百分之四十四。

據北京「經濟參考」的統計，今年上半年，香港各工廠工人收入普遍

，涉及的投資約達九億元。

外商除投資新項目外，也不斷對現

目前，外資在設廠的國家和地區共有三十六個，其中以美國投資額占百分之十八。外資廠出口產品佔港產出品首位。日本、英國居二、三位。至一九八五年底止，美英日歐共一四二家，投資額六十三億元（港幣，下同），佔外資廠共總額百分之五十三點四。日資工廠共二百六十家，投資額二十五億元，佔總額百分之二十一。英資工廠五十五家，投資額八億七千萬元，佔總額百分之六點七。其它國家和地區按投資額大小依次為：荷蘭、菲律賓及瑞士新加坡、澳大利亞、丹麥和西德等。

外資促港工業發展

外資投資的行業分佈，以電子電器、紡織、首飾、一九八九年底止，以外資電子廠共九十九家，投資額四十二億元，佔外來原料的美資陶氏化學太平洋有限公司，涉及之投資約達九億元。

外資除投資新項目外，也不斷對現有工廠進行再投資以擴大生產能力。譬如，早在進行之九九年生產膠乳膠鞋，目前已可提供約一千個新的就業機會。

香港工業署副署長尹富最近透露，該署目前正在處理五百三十項外商有濃厚興趣的投資計劃，其中一年內取得進展的機會實現並有可能在一年內取得進展的投資計劃，同時據該署的記錄冊，目前已有十九項計劃向外商作出了投標承諾，這些項目共可提供約一千個新的就業機會。

高提入收資工職陸

從目前情況看，工資水平最高的企業是，上半年全年的所有制企業職工平均每月工資一百零二點五元，比去年同期增長百分之十四點七；其次是私營技術服務事業單位，平均月工資為一百零元，國機關最低，平均月工資為九十七元。

提高。現在，全國職工（不含下崗）比去年（一九八八年）增加百分之十點七，增

蔡豐

據中國人民銀行總行負責人透露，中國將於最近選擇一些經濟中心城市，試辦證券交易所業務，進一步開拓長期資金市場。同時，中國將容許具有強烈前景的企業上市，而國營企業若准許上市，則意味中國營企業業將私有化，這無疑是一項突破性的改革。

銀行界人士指出，長遠而言，中國會對外國放證券交易所，以廣泛獲得外匯資金。然而由於中國現時缺乏有關的運作經驗和配合管理監督的經濟法規，故初期放出的證券交易所，只會向國市場開放，而獲准上市集資的企業股票，亦只容許國內企業及個人認購及買賣，以便政府控制市場運作。

目前，中國企業和政府集資中而其中以集體企業上市的機會較多。外國銀行家認為這是一步的事。外資銀行家認為這是一步的事。外國的企業上市會是下一階段的事。

國營企業若准許上市，則意味中國營企業業將私有化，這無疑是一項突破性的改革。

銀行界人士指出，長遠而言，中國會對外國放證券交易所，以廣泛獲得外匯資金。然而由於中國現時缺乏有關的運作經驗和配合管理監督的經濟法規，故初期放出的證券交易所，只會向國市場開放，而獲准上市集資的企業股票，亦只容許國內企業及個人認購及買賣，以便政府控制市場運作。

目前，中國企業和政府集資中而其中以集體企業上市的機會較多。外國銀行家認為這是一步的事。外資銀行家認為這是一步的事。外國的企業上市會是下一階段的事。

既有對個人的集資，也有對單位的集資。對個人的集資通常採用股票、債券

銀行界人士認為中國企業及個人集證券交易所，只會造成內需之企業及個人集資開放，而公開發售股票、性質將類似外國的定息優先股。至於試辦的地點，一般預料會先選擇在上海、深圳、廣州等金融市場較為活躍的地區展開。

今年初，中國在上海及深圳相繼成立證券公司，在人民銀行監督之下，從事證券轉讓業務，以協助資金的融通。但用戶集資，這種機構並沒有一定的強制性，而且還是互惠性的。就政府對單位集資而言，強制的成份則多一些。如果

有獎債券、獎券和以資代勞等形式。這時應向上海有關的局，是在開關交易時的結算制度、交易貨幣單位、集資對象、與交易及上市公司有關證券法、司法及監管條例等。

財神到
方唐畫

行分行，另九家設有駐深圳辦事處，加上當地成立的財務公司、信託投資公司，而且最近宣佈成立的，由五家中、外金融機構合資組成的國際理財公司，更意味着在深圳設立證券交易所的條件已趨完備。

事實上，中國已有一些具備條件的經濟中心城市試辦證券業務。據金業向社會發行股票及債券集資。單是去年，中國在廣州、重慶、武漢、瀋陽及常州八個金融熱點，利用上述方式集資達七億八千萬元人民幣，各類金融市場融資額達一百三十七點四億人民幣。

的緊迫問題，帶有地方救濟的性質。

股市的運作與控制

就有價證券的性質而言，中國初期發行的股票，形式與外國的定息優先股相似。至於日後成立的證券交易所，買賣形式會否像外間的由經紀作為中間人，以及股價以掛牌浮動方式進行，至今仍未清楚。

北京的對外銀行家指出，如何規限上市公司資格，對日後交易所成功與否影響至大，故中國初期只會容許一些新成立及一些具有盈利前景的企业上市，



大陸職工工資收入提高

據北京「經濟參考」的統計，今年上半年，大陸各地職工工資收入普遍提高。現在，全國職工每月平均工資達九十九元（人民幣，下同），比去年同期增加十四點二元，增長百分之十六點七。

從目前情況看，工資水平最高的企業，上半年全所所有制企業職工平均每月工資為一百零一點五元，比去年同期增長百分之十四點三；其次是科技文教等事業單位，平均月工資為一百點二元，國家機關最低，平均月工資

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B C CANADA, V6A 1R3
Tel (604) 254-6441/2 Cable add: "GEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間。
賓客滿意皆大歡喜。
本公司開始接受一九八七年度月
曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待。
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折
特惠價優待。
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折
特惠價優待。
九月卅日截稿，逾期欠奉。
言實保証，十二月五日前交貨。

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance

105-1281 W. George
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究已有三十年之經驗，
個別之所開者有同，凡對兒女
大學教育保險，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，人壽
險減低入息稅，退休儲蓄，生
意股東等各項保險，如蒙垂詢，
請親電話，便蒙歡迎。

剪草、倒樹、修樹、清理垃圾

電話：六八八·六一四六

地址：溫哥華一二五·一〇二五笠臣街。

中國廊

著名京劇畫家——周源新

作品生動全神·色彩獨特

剪草

園藝

電話：六八八·六一四六

會計管理
部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六、八八一

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五、四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲3.C.省冠軍獎。

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY

地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
粵人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144 元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

新 娘 佳 音

全 新 香 港 運 到 新 娘 白 紗
禮 服， 中 國 裙 袍， 旗 袍
出 租， 款 式 新 穎， 尺 碼
齊 全， 租 金 相 宜
又 各 款 新 娘 頭 飾 用 品 出
售， 歡 迎 詢 問

電 話： 2 9 8 3 9 7 7

熱到爆炸？



冷氣歐洲車，舒服易學。
一課\$23，兩課\$33

首席導師關秉信

預約電話：644 — 0446 (等10秒)

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

通達
駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.

電話:
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

十足把握筆試班
(免費接送)

王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學校
 School
 近廿九街
 -4544
 經驗豐富
 精通國粵
 蘇偉勝
 耐心教授
 客英馬語
 公平 忠誠服務

城市駕駛
City Driving
4522 緬街
電話 874
師質優良
筆試路試
收費

 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及通街223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良	全 程 130 元
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------

校長：方勵强 夫人 電話：321—3722
298—4623

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

誠駕 駛 學 校
DAY DRIVING SCHOOL
ESWAY VANCOUVER B.C.
久 經 驗 豐 富
54 (廿四小時)
為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全 程 130 元
YAY LAI
HAO TANG YANG

京士
KINGSW
3355 KING
歷史悠
254 84
另設特別班
教師黎美英 M
教師楊少棠 S

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 437961
全程只收 108 元

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全
程
130
元

駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
8 6888 253 1333

經驗豐富 講解詳細 捷法速成
免費接送 日日考取 筆試路試

* P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

男女教車師傅多名。

效果保證 最好

I 聯合
電話：253

假日照常服務
歷史悠久
耐心教授
唐人準及
聘請

昨與林子祥訪問保良大局派禮物

張國榮近折
惹得一身是非，
除了被拒不替《
英雄本色》宣傳
，因片中角色不
夠討好之外，又
因與海灣醫院所
辦的《博愛星輝
迎中秋》中，他
被列為「神級嘉
賓」，惹起一些
演出的歌星不滿
，認為大幫卡士
相等，不應厚此
薄彼。

為了上述兩
件事，張國榮作
出解釋，首先他
強調雖然他在《
英雄本色》中的
角色不討好，但
他是甘願做這個
角色，而事前監
製徐克亦跟他提
起角色問題，他
却欣然接受。

張國榮認為，
使表面上角色不
討好，但人人皆
知他是出許多心
血去演的，所以
該片拍竣後，他
會繼續拿李演
出目言最喜歡而
一些因難而不討
好的角色挑

香港、三人均能獨當一面，若用來作舞台劇的噱頭則不妨，因舞台劇較之人注意。今日歌迷會，替他生日，他已屆三十而立之齡，其正式生日為九月十二

張國榮拍同保良局為小孩子吹波波



林子祥張國榮日方結伴



張國榮訪問保良局為小孩子吹波渡

死，依家講愛損我，能我當時得令啱。

張國榮承認他知英文因此事而有點不滿，不過說兩人在某場合遇見過，大家都沒有提起此事。

梅艷芳、呂方及他三個人到澳洲演唱，首場經已全滿。有記者問他，何不三人在這種形式的演唱會呢？有可能超過四十場紀錄。但張國榮表示不

月底將在港舉行
電影文化中心主辦

中港、台及海外中外華人手電影近年出現了一批本土導演，採用的電影手法及題材，都引起本地傳媒的關注，甚至爭論。其中《包括香港的方育平》（作品《父子情》）和《半邊人》（內地版的張暖忻《作品》《青春祭》）和《大田壯壯》（作品《盜局賊》）、台灣的王陳坤厚《小畢的故事》和居於美國的王傑《作品《點心》》。



事實上，華星將呂方設計，包裝得十分有派頭，有特定經理人陪伴左右，去到邊城到邊，既似保姆，又是經理人，所有公事上的往來，全由這位經理人操辦。

聽呂方這樣說，舉座哄然。一呂方，你有人笑講：「呂方，你

呂方獻出銀幕初吻
與紅姑大演談情戲

不止召方道說待過，華星旗下
的歌星，幾乎每人都有這麼一個
經理人兼保姆。他們是歌星口中
的「奶媽」或「奶爸爸」。

呂方雖然沒有自己的派頭，但
由於被委任他的一貫派和作風，
講起話來，直腸直肚，連指指
責責都是那麼真實的，不曉得真
情假意都是什麼情緒，這不，也

與紅姑接吻，減收片酬都抵唔
呂方惹笑：「點解要減收
酬？此乃我的銀事初吻，要加
酬才真呢！」

他欣賞關詠鵬導演，也鍾
與與鍾楚紅合作，即使是獻出
首初吻，也覺值得。



恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

貨源充足
價錢相宜

— 專 營 —
海 葯 鮮 蔬
味 材 菓 菜

盤哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：

防盜花窗、大小鐵閘、
花籃欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。

澳門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
保潔如新。保用一年以上



The illustration shows a burglar in a white shirt and dark pants, carrying a bag, running away from a window with a metal grille. A security guard in a uniform and cap is chasing him from behind, holding a flashlight. The scene is set at night with a dark background.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花鮮鮮
磅旗吞雲
十乾乾炸
北麵麵麵

新運
鮮蛋
吞皮
雲麵
雲吞
氣炸
蒸炸
燕炸
蒸炸
雲吞
雲吞
雲吞
雲吞

幸
運
餅
仔

治家
歡迎
光臨

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Hurler, Vancouver
 Phone: 253M424
 新 鮮 海 鮮 麵 粉
 全 蛋 生 麵
 上 海 麵 類
 雲 吞 皮
 春 卷 皮
 品 類 齊 全 批 發 零 售
 總 經 理 王 太 太

 **新新**
珠寶金行
溫哥華編街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家
溫哥華
精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向
接批外埠來命書
新知舊雨 · 移玉駕臨
溫哥華唐人區舖街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008
前主講華僑之聲電台命相人生 · 命理信範節目

能知過去未來，一生人財福壽吉星在元，一日
寶命，七元，珠寶命，三元，厚福壽元，日
三十一元結卦擇日，移居入伙，財發福福招
招，理，解脫災難，福星來運，七元候，
上 467 PRINCE ST. 中山安堂

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇二室（細街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代 理
汽車保險。房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. (604) 685-9743

男 女 經
盜 器 庄 拖 銷
茸 藤 器 手 鞋 功
藥 材 雜 貨 發 行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

—— 經營 ——

青丹丸散	馳名藥材	名畫古玩	名瓷顏料	涼果醬料	海味京果	冰霜海產	明爐燒烤	中國土產
------	------	------	------	------	------	------	------	------

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八·六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V8A 1X1
TEL: (604) 681-8531

中國近代書畫家原作
北京木板水印畫展銷
告別展出。所有展品。
一律七折。歡迎選購。
勿失良機。

加 國 泰 興 有 限 公 司
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

銀 音
 YIN LO
 535 GORE AV
 TEL: 684-

新 到 大 幫
 超 等 味 精
 冰 霜 明 蝦

地址：五三三哥亞街
 電話：六八九
 蝦殼燒賣 木須釀
 即蒸即食 老少咸宜
 門市批發 無任歡迎

毛 蟹
 毛 蟹

公司
G CO. LTD.
VANCOUVER B.C.
-7324

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天上人間

燒臘肉食 撚手麵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉

雲秘書賈路報報送立正

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白湯及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘雞
鮮明肉類 蝦肉腸，臘梅
承接金豬肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

乾鴨 肝 腸
特瘦白油腸

每斤 (大盒裝) 每斤 (小盒裝)
\$1.50 (原裝) \$1.20 (原裝)

本埠各零售店同價發售

大馬路包馬路張振華



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

本號統辦
唐山雜貨
鼓油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠



腊味廠

源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉，
及 IQF 蝦肉

中國各類有頭養蝦，
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾，
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮鮑魚，
去衣鮮鮑筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

總經銷金冠牌

三牙或咸魚

香味
實肉

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

大漢公報 加華交通安全會 聯合舉辦 兒童交通安全圖畫填色比賽

姓名：_____ 性別：男/女

年齡：_____ 歲

地址：_____

電話：_____

截止日期：一九八六年十月四日

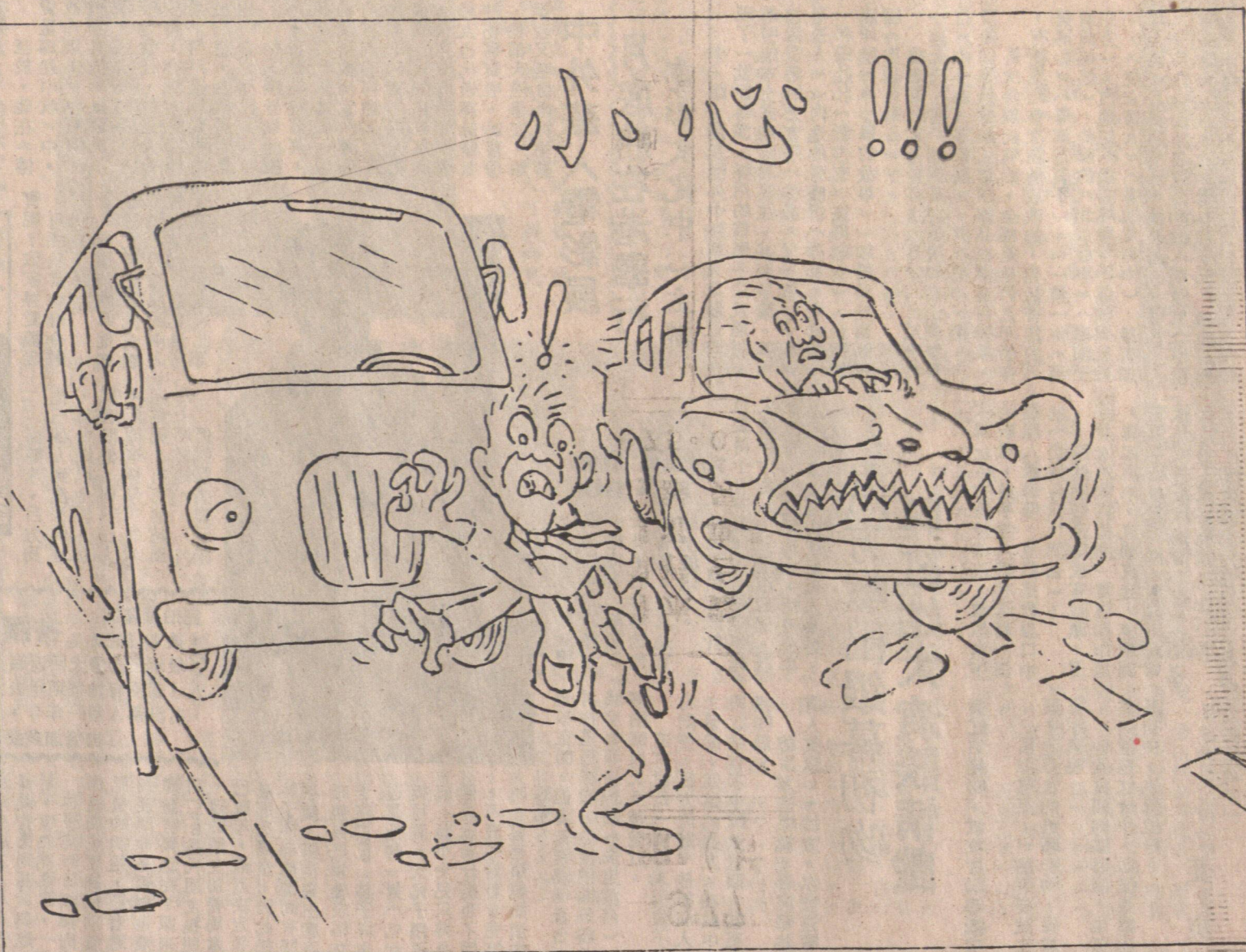
公佈日期：一九八六年十月十一日

收集地點：大漢公報

評判委員會：警察交通部，汽車牌照部，卑詩保險局，卑詩安全局，溫哥華安全局，卑詩汽車協會。

獎勵辦法：分冠、亞、季軍及優異獎十名。

頒獎日期：另行通告。



頂好出品 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
15-12200 VULCAN HWY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
3/4寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝！

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 (24小時服務)
商業住宅 瓦管色價
室內外排水 廚房阻塞
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD
電話：437-5038
傳呼：667-2581

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水喉修理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

仔寶電器冷氣
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗機 烘衣機
電話：321-4482 24小時服務

蘇氏建築公司
電話：251-6966 255-4129
土庫、砌磚、陽台、內外小費
開瓦、爐、車工、油漆、估價
格仔、石房、漆、估價

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內水土、屋
格小外電、庫、屋
相裝油、工、間、翻
宜修漆、格、新

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工、大土庫、內外房
君作、小庫、房、外屋
滿細、工、間、陽、油、改
意、程、格、台、漆、建
日：255-8394 晚：254-2764

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大、電、水、磚、瓦、內、土、房、店、修、修
費、估、小、工、通、裝、漆、油、間、修、修
價、工、渠、渠、修、修、修、修、修、修

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 438-1237)

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
電工、土室、裝、承
作、庫、內、修、建
安、間、設、油、新
當、格、計、漆、屋

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

楊氏建築裝修
工、砌、瓦、內、土、庫
精、磚、色、仔、外、房
價、砌、路、水、油、間
廉、石、面、潤、漆、格
電話：430-1089

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
歡迎來電預訂
特別優待
任從月租
日租月租
博覽會期間
全部新裝修

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 柏文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館柏文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

加華建築裝修
各國油漆磚牆鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修工程面石芭牆
電話：255-6889 873-9361

專通渠道
日夜服務
專電、商、水、漏、水、電、器
門、動、管、管、管、管、管、管
通、通、通、通、通、通、通、通
工、渠、宅、塞、急、換、理、安
具、渠、宅、塞、急、換、理、安

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 438-1237)

桂楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
磚、瓦、屋、頂、水、庫、土、庫、商、修、修
石、路、漆、頂、水、庫、土、庫、商、修、修
泥、面、磚、瓦、屋、頂、水、庫、土、庫、商、修、修

漆健三行工程
政、商、房、土、內、水、廚、大、免、磚、鋪、砌
府、業、仔、屋、庫、外、電、房、小、費、磚、鋪、砌
牌、住、水、改、間、油、裝、廚、工、估、磚、鋪、砌
照、宅、潤、建、格、漆、修、所、程、價、磚、鋪、砌

榮昌裝修公司
工、舊、柏、欄、瓦、水、油、土、水、電
精、屋、文、櫃、仔、喉、漆、泥、庫、器
廉、翻、護、裝、水、更、瓷、鋪、間、安
價、新、理、飾、潤、換、磚、路、格、裝

鋼琴老師
中西招牌
2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、23、24、25、26、27、28、29、30、31、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41、42、43、44、45、46、47、48、49、50、51、52、53、54、55、56、57、58、59、60、61、62、63、64、65、66、67、68、69、70、71、72、73、74、75、76、77、78、79、80、81、82、83、84、85、86、87、88、89、90、91、92、93、94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、108、109、110、111、112、113、114、115、116、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128、129、130、131、132、133、134、135、136、137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、147、148、149、150、151、152、153、154、155、156、157、158、159、160、161、162、163、164、165、166、167、168、169、170、171、172、173、174、175、176、177、178、179、180、181、182、183、184、185、186、187、188、189、190、191、192、193、194、195、196、197、198、199、200、201、202、203、204、205、206、207、208、209、210、211、212、213、214、215、216、217、218、219、220、221、222、223、224、225、226、227、228、229、230、231、232、233、234、235、236、237、238、239、240、241、242、243、244、245、246、247、248、249、250、251、252、253、254、255、256、257、258、259、260、261、262、263、264、265、266、267、268、269、270、271、272、273、274、275、276、277、278、279、280、281、282、283、284、285、286、287、288、289、290、291、292、293、294、295、296、297、298、299、300、301、302、303、304、305、306、307、308、309、310、311、312、313、314、315、316、317、318、319、320、321、322、323、324、325、326、327、328、329、330、331、332、333、334、335、336、337、338、339、340、341、342、343、344、345、346、347、348、349、350、351、352、353、354、355、356、357、358、359、360、361、362、363、364、365、366、367、368、369、370、371、372、373、374、375、376、377、378、379、380、381、382、383、384、385、386、387、388、389、390、391、392、393、394、395、396、397、398、399、400、401、402、403、404、405、406、407、408、409、410、411、412、413、414、415、416、417、418、419、420、421、422、423、424、425、426、427、428、429、430、431、432、433、434、435、436、437、438、439、440、441、442、443、444、445、446、447、448、449、450、451、452、453、454、455、456、457、458、459、460、461、462、463、464、465、466、467、468、469、470、471、472、473、474、475、476、477、478、479、480、481、482、483、484、485、486、487、488、489、490、491、492、493、494、495、496、497、498、499、500、501、502、503、504、505、506、507、508、509、510、511、512、513、514、515、516、517、518、519、520、521、522、523、524、525、526、527、528、529、530、531、532、533、534、535、536、537、538、539、540、541、542、543、544、545、546、547、548、549、550、551、552、553、554、555、556、557、558、559、560、561、562、563、564、565、566、567、568、569、570、571、572、573、574、575、576、577、578、579、580、581、582、583、584、585、586、587、588、589、590、591、592、593、594、595、596、597、598、599、600、601、602、603、604、605、606、607、608、609、610、611、612、613、614、615、616、617、618、619、620、621、622、623、624、625、626、627、628、629、630、631、632、633、634、635、636、637、638、639、640、641、642、643、644、645、646、647、648、649、650、651、652、653、654、655、656、657、658、659、660、661、662、663、664、665、666、667、668、669、670、671、672、673、674、675、676、677、678、679、680、681、682、683、684、685、686、687、688、689、690、691、692、693、694、695、696、697、698、699、700、701、702、703、704、705、706、707、708、709、710、711、712、713、714、715、716、717、718、719、720、721、722、723、724、725、726、727、728、729、730、731、732、733、734、735、736、737、738、739、740、741、742、743、744、745、746、747、748、749、750、751、752、753、754、755、756、757、758、759、760、761、762、763、764、765、766、767、768、769、770、771、772、773、774、775、776、777、778、779、780、781、782、783、784、785、786、787、788、789、790、791、792、793、794、795、796、797、798、799、800、801、802、803、804、805、806、807、808、809、810、811、812、813、814、815、816、817、818、819、820、821、822、823、824、825、826、827、828、829、830、831、832、833、834、835、836、837、838、839、840、841、842、843、844、845、846、847、848、849、850、851、852、853、854、855、856、857、858、859、860、861、862、863、864、865、866、867、868、869、870、871、872、873、874、875、876、877、878、879、880、881、882、883、884、885、886、887、888、889、890、891、892、893、894、895、896、897、898、899、900、901、902、903、904、905、906、907、908、909、910、911、912、913、914、915、916、917、918、919、920、921、922、923、924、925、926、927、928、929、930、931、932、933、934、935、936、937、938、939、940、941、942、943、944、945、946、947、948、949、950、951、952、953、954、955、956、957、958、959、960、961、962、963、964、965、966、967、968、969、970、971、972、973、974、975、976、977、978、979、980、981、982、983、984、985、986、987、988、989、990、991、992、993、994、995、996、997、998、999、1000、1001、1002、1003、1004、1005、1006、1007、1008、1009、1010、1011、1012、1013、1014、1015、1016、1017、1018、1019、1020、1021、1022、1023、1024、1025、1026、1027、1028、1029、1030、1031、1032、1033、1034、1035、1036、1037、1038、1039、1040、1041、1042、1043、1044、1045、1046、1047、1048、1049、1050、1051、1052、1053、1054、1055、1056、1057、1058、1059、1060、1061、1062、1063、1064、1065、1066、1067、1068、1069、1070、1071、1072、1073、1074、1075、1076、1077、1078、1079、1080、1081、1082、1083、1084、1085、1086、1087、1088、1089、1090、1091、1092、1093、1094、1095、1096、1097、1098、1099、1100、1101、1102、1103、1104、1105、1106、1107、1108、1109、1110、1111、1112、1113、1114、1115、1116、1117、1118、1119、1120、1121、1122、1123、1124、1125、1126、1127、1128、1129、1130、1131、1132、1133、1134、1135、1136、1137、1138、1139、1140、1141、1142、1143、1144、1145、1146、1147、1148、1149、1150、1151、1152、1153、1154、1155、1156、1157、1158、1159、1160、1161、1162、1163、1164、1165、1166、1167、1168、1169、1170、1171、1172、1173、1174、1175、1176、1177、1178、1179、1180、1181、1182、1183、1184、1185、1186、1187、1188、1189、1190、1191、1192、1193、1194、1195、1196、1197、1198、1199、1200、1201、1202、1203、1204、1205、1206、1207、1208、1209、1210、1211、1212、1213、1214、1215、1216、1217、1218、1219、1220、1221、1222、1223、1224、1225、1226、1227、1228、1229、1230、1231、1232、1233、1234、1235、1236、1237、1238、1239、1240、1241、1242、1243、1244、1245、1246、1247、1248、1249、1250、1251、1252、1253、1254、1255、1256、1257、1258、1259、1260、1261、1262、1263、1264、1265、1266、1267、1268、1269、1270、1271、1272、1273、1274、1275、1276、1277、1278、1279、1280、1281、1282、1283、1284、1285、1286、1287、1288、1289、1290、1291、1292、1293、1294、1295、1296、1297、1298、1299、1300、1301、1302、1303、1304、1305、1306、1307、1308、1309、1310、1311、1312、1313、1314、1315、1316、1317、1318、1319、1320、1321、1322、1323、1324、1325、1326、1327、1328、1329、1330、1331、1332、1333、1334、1335、1336、1337、1338、1339、1340、1341、1342、1343、1344、1345、1346、1347、1348、1349、1350、1351、1352、1353、1354、1355、1356、1357、1358、1359、1360、1361、1362、1363、1364、1365、1366、1367、1368、1369、1370、1371、1372、1373、1374、1375、1376、1377、1378、1379、1380、1381、1382、1383、1384、1385、1386、1387、1388、1389、1390、1391、1392、1393、1394、1395、1396、1397、1398、1399、1400、1401、1402、1403、1404、1405、1406、1407、1408、1409、1410、1411、1412、1413、1414、1415、1416、1417、1418、1419、1420、1421、1422、1423、1424、1425、1426、1427、1428、1429、1430、1431、1432、1433、1434、1435、1436、1437、1438、1439、1440、1441、1442、1443、1444、1445、1446、1447、1448、1449、1450、1451、1452、1453、1454、1455、1456、1457、1458、1459、1460、1461、1462、1463、1464、1465、1466、1467、1468、1469、1470、1471、1472、1473、1474、1475、1476、1477、1478、1479、1480、1481、1482、1483、1484、1485、1486、1487、1488、1489、1490、1491、1492、1493、1494、1495、1496、1497、1498、1499、1500、1501、1502、1503、1504、1505、1506、1507、1508、1509、1510、1511、1512、1513、1514、1515、1516、1517、1518、1519、1520、1521、1522、1523、1524、1525、1526、1527、1528、1529、1530、1531、1532、1533、1534、1535、1536、1537、1538、1539、1540、1541、1542、1543、1544、1545、1546、1547、1548、1549、1550、1551、1552、1553、1554、1555、1556、1557、1558、1559、1560、1561、1562、1563、1564、1565、1566、1567、1568、1569、1570、1571、1572、1573、1574、1575、1576、1577、1578、1579、1580、1581、1582、1583、1584、1585、1586、1587、1588、1589、1590、1591、1592、1593、1594、1595、1596、1597、1598、1599、1600、1601、1602、1603、1604、1605、1606、1607、1608、1609、1610、1611、1612、1613、1614、1615、1616、1617、1618、1619、1620、1621、1622、1623、1624、1625、1626、1627、1628、1629、1630、1631、1632、1633、1634、1635、1636、1637、1638、1639、1640、1641、1642、1643、1644、1645、1646、1647、1648、1649、1650、1651、1652、1653、1654、1655、1656、1657、1658、1659、1660、1661、1662、1663、1664、1665、1666、1667、1668、1669、1670、1671、1672、1673、1674、1675、1676、1677、1678、1679、1680、1681、1682、1683、1684、1685、1686、1687、1688、1689、1690、1691、1692、1693、1694、1695、1696、1697、1698、1699、1700、1701、1702、1703、1704、1705、1706、1707、1708、1709、1710、1711、1712、1713、1714、1715、1716、1717、1718、1719、1720、1721、1722、1723、1724、1725、1726、1727、1728、1729、1730、1731、1732、1733、1734、1735、1736、1737、1738、1739、1740、1741、1742、1743、1744、1745、1746、1747、1748、1749、1750、1751、1752、1753、1754、1755、1756、1757、1758、1759、1760、1761、1762、1763、1764、1765、1766、1767、1768、1769、1770、1771、1772、1773、1774、1775、1776、1777、1778、1779、1780、1781、1782、1783、1784、1785、1786、1787、1788、1789、1790、1791、1792、1793、1794、1795、1796、1797、1798、1799、1800、1801、1802、1803、1804、1805、1806、1807、1808、1809、1810、1811、1812、1813、1814、1815、1816、1817、1818、1819、1820、1821、1822、1823、1824、1825、1826、1827、1828、1829、1830、1831、1832、1833、1834、1835、1836、1837、1838、1839、1840、1841、1842、1843、1844、1845、1846、1847、1848、1849、1850、1851、1852、1853、1854、1855、1856、1857、1858、1859、1860、1861、1862、1863、1864、1865、1866、1867、1868、1869、1870、1871、1872、1873、1874、1875、1876、1877、1878、1879、1880、1881、1882、1883、1884、1885、1886、1887、1888、1889、1890、1891、1892、1893、1894、1895、1896、1897、1898、1899、1900、1901、1902、1903、1904、1905、1906、1907、1908、1909、1910、1911、1912、1913、1914、1915、1916、1917、1918、1919、1920、1921、1922、1923、1924、1925、1926、1927、1928、1929、1930、1931、1932、1933、1934、1935、1936、1937、1938、1939、1940、1941、1942、1943、1944、1945、1946、1947、1948、1949、1950、1951、1952、1953、1954、1955、1956、1957、1958、1959、1960、1961、1962、1963、1964、1965、1966、1967、1968、1969、1970、1971、1972、1973、1974、1975、1976、1977、1978、1979、1980、1981、1982、1983、1984、1985、1986、1987、1988、1989、1990、1991、1992、1993、1994、1995、1996、1997、1998、1999、2000、2001、2002、2003、2004、2005、2006、2007、2008、2

傢俬清盤

- ★全舖大清盤
- ★各種貨物大平賣
- ★許多只餘一件貨品款式特別
- ★選購良機
- ★價錢相宜
- ★全新貨品
- ★憑此廣告有折扣優待

在B&E公司選購下列貨品，歡迎比較及節省金錢。
例如：床頭櫃、餐枱、床墊、床架、燈、
愛侶座椅、梳化床、咖啡枱及小几、
上下格床及許多貨品.....

Compare and save at B & E on night tables, dinettes, mattresses, lamps, bed frames, love seats, sofa beds, coffee and end tables, bunk beds and more...

B & E LIQUIDATORS

900 Woodland Dr., Vancouver • 253-3727

between Clark & Commercial at Venables
MON-THURS. 10 a.m.-6 p.m. FRI. 10 a.m.-6 p.m. SAT. 10 a.m.-6 p.m. • OPEN SUNDAYS noon-5 p.m.

KS

精工 錄影音響修理

七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及
音響器材

KINYO
金燕牌
回帶機

大平賣

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel: 876-8320



美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話: 681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
B C省配鏡學會員

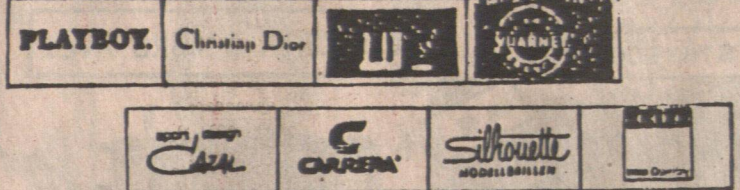
專做
超薄鏡片
不反光

鏡薄架靚姿容美
美華為你配好鏡

眼鏡架 每對 \$38.88
連鏡片 UP TO ± 五百度

軟性
隱形眼鏡
\$69.88

特別介紹 名店鏡架:



布蘭活

保齡球場

BRENTWOOD LANE
48條球道
5502 LOUGHEED HWY.
BURNABY, B.C.
電話: 299-9381

秋季比賽

男女，年輕，老年人混合比賽。
個人或團體，早上，下午，晚上均有比賽。
另有中國人混合賽，本球場賽球係雲坤著名
悠久，經營已26年。
詳情請與我們接洽。

一九八六年八月十一日

雲坤中國洪門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀樞

為通告事：本支部定期於一九八六年
十月十八日（星期六）晚上八時在本黨
社禮堂舉行大放洪門，招賢納士，凡經
已報名參加本黨者，請與介紹人在十月
五日（星期日）上午十一時到本黨秘書
處辦理一切手續，為荷
此佈

雲坤中國洪門民治黨支部
招賢納士通告

大學畢業精通中
英文各級數學、物理、
或二、三、四、五、六、七、
黃洽並留下電話。七三
九八四：〇五五九七
查詢請電：V L I

標準汽車修理

273-8898

STANDARD AUTOMOTIVE LTD.

11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日（星期六）

新張營業 大特價

- * 採用名廠配件
- * 最新電子分析儀器
- * 聯邦政府執照
- * 一切工作均有保證

汽車換油及 25 點安全檢查
\$14.95 (連工包料)
TUNE UP 四缸 49.95
六缸 53.95
八缸 57.95
(連工包料，大部份車)
BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料)
大部份車
後輪鼓式 \$48.95 (連工包料)
大部份車
Complete Front & Rear Brake Overhaul
\$159.95 (連工包料) 大部份車



(以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至六 上午七時半到下午六時



ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

欲免向隅
請早定座
預售門券：
週日：五元
週末：七元
定座電話：六八三三七二二
六八七〇八二五



重金禮聘香港邵氏
美艷性感紅星
陳維英小姐
於九月五日至十四日
首次來溫哥華
登台演唱

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

泰國椰子肉
泰國玉米仔
泰國椰奶

各款公仔麵
公仔豆奶

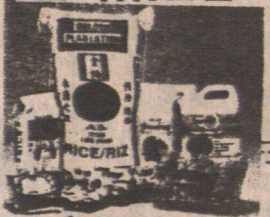
新貨又到



大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95



有寬大停車場

買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一包
另備其他各類特價食品

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
\$15.95/50 lb.

歡迎參觀選購 特價多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及進貨商零售
多買多送 夠數夠平 歡迎批發
地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

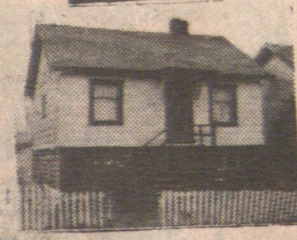
三十二週年紀念抽獎號碼:

- 頭獎: 114543 微波電子焗爐一個
- 二獎: 114474 家庭電器套裝一套
- 三獎: 132355 單車一部
- 四獎: 725667 燒烤爐一個

安慰獎三十名: 二十元。元豐購物禮券

- | | | |
|------------|-------------|-------------|
| 1. 723745 | 11. 1350798 | 21. 1626437 |
| 2. 724687 | 12. 115546 | 22. 131978 |
| 3. 3643029 | 13. 724958 | 23. 115731 |
| 4. 3643165 | 14. 1349730 | 24. 725695 |
| 5. 722803 | 15. 1627608 | 25. 725809 |
| 6. 107976 | 16. 1627256 | 26. 1626864 |
| 7. 725205 | 17. 725862 | 27. 3495392 |
| 8. 107113 | 18. 649140 | 28. 4677937 |
| 9. 22313 | 19. 3496277 | 29. 131993 |
| 10. 115615 | 20. 3495343 | 30. 3495534 |

\$79,000.



▲ 3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。



▲兩房一廳主庫完成一房
一廳。地31.23x110保養
一流。現收租六百元。

二五外島湖



及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。



二房一廳。保養一流。
地毯 50x100 將來可能
成為 C-2 地。
近界限街夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

餐館：
位於本拿比喜士定街
層餐館。座位60餘個
可兼做外賣。有酒牌
時間短。若人手足夠
延長營業時間。增

實事實業燕杭有限公司

實事實業燕杭有限公司

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

特設24小時
緊急修理服務

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒焊。

快速妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟灶爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。

晚 253-5710

中英洗地氈

DA
PANY
Y
C. V5R 5H4
38-8181
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

楊美如
Louis Yong
B.Sc.

置出賣，或估價物業生意，歡迎隨
厚誠懇，顧客至上，為您服務。

，有風景，開價十八萬二千。
主層大約一千平方尺位於
J T U S 街。繁忙地點租
，新屋五睡房，開價 \$159,000。
街，二睡房，33x123 開價 \$87,500。
1 臥地適合建購物商場，
，利治文區，複式洋房，四睡房，
場及巴士站。只 \$129,900。

鍾
家
和

Georgia
REALTY

HEDY CHUNG

Bus: (604) 273-3328

Res: (604) 277-5967

- ▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN街
- ▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五百。
- ▲素里埠菓仔店。東主離埠急遷。只售二萬五。
9577—128 STREET, SURREY B.C.
- ▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。
- ▲西區高尚西餐館。有酒牌90座位價十二萬餘。
▲NEW WEST 市中心九粗柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。
- ▲商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。
- ▲CHILLIWACK 唐式餐館。座位一百。有烈酒牌。
廉租。批長。



PARK GEORGIA REALTY

437-9700

李志雄 羅永佳

Allen Lee M.A.A. Stephen LAW M.A.

住宅: 263-3842 住宅: 327-1288

直線中文傳呼: 646-3896 傳呼機: 646-3874



▲一睡房 拓文數間。

▲本拿比三睡房城市屋 一流方便地區。

▲四年新近菲沙士京士威。靚上上層戶屋。每間三睡房。叫價十五萬餘。

▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地也。地 40x103 叫價十四萬餘。

▲京士威果舖急售。叫價九千。

▲40座位麵粉咖啡店。生意好叫價四萬五千。

▲東區新屋換地。樓上十四呎叫價17萬餘。

▲區新屋一流設計。26萬有成交

○城多利街大型果舖生意急售。

○京士威新型果舖。批好急售三萬。

○34座位咖啡加蜜急售三萬餘

○西區近UBC。千尺果舖。日營四百。急售二萬。



DOGWOOD REALTY
LEO CHAN (公司) (604) 876-8844
 (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2328

投資移民。有專門律師代辦。
 担保成功。免費查詢。

▲本汝以賺錢為結連住宅開價二萬五元

▲城市屋三房有土庫。近菲沙大學。新地也。保養一流。價五萬餘。

▲麵包批發店。價十萬。因病急售。淨賺六萬。僅十八萬。

▲租P.N.D. 18年新屋五房。土庫可租。試價十二萬餘。

▲乃唐夾19街。三房二廁41年。地33'x125'。保養好。價七萬。

▲乃唐25街裏外全翻新。上二大房。庫出租。標準地。雙車房。價九萬。

▲菲沙夾53。36年翻新。上二廳四大。新二房土庫。價十萬餘。

▲西喜士定近海陸空商業樓。合政府例。收入高。價只四十萬。

▲本拿比石炭屋。上三房。下二房。地大七千餘呎。保養一流。價十四萬。

▲11。15單位西區柏文和多間商業樓。收入好。請查詢。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841 KEN WU

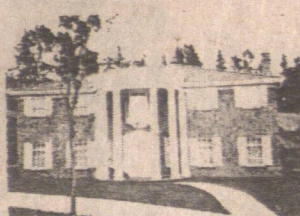
住家: 420-1851
420-4562

直拔中盤傳呼 667-3989



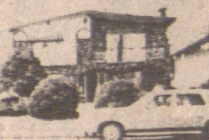
陽明山文苑管理處
陽明山移民會館

▲
元百
一十
十位
牌二
牌千
五萬
尺有
紅磚
新屋
，三
層廿
六萬
。



▲蘇林廿年上層兩房
土庫兩房，九萬五





，今年受災的整體
緊防範，以保證今

去年港投資總額一億四千萬美二

（中國新聞社北京九月九日電）中國各級檢察機關上半年查處玩忽職守案一千一百八十三件，比去年同

元。玩 輿

達三年半的「汽車熱」開始降溫。

少主

地衝擊了國內市場。據海關總署

走 連

223 KEEFER STREET TEL: (604) 681-8531
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 Cable: "WAHONCO"

起雨

號十三牌門街東定士喜
WO FAT & CO.

T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East

各公代站

一。華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。

QUON H. WONG AGENCIES
 81 EAST DENVER STREET, MINNEAPOLIS, MN 55402 TEL: (612) 338-8888 FAX: (612) 338-8889

100 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

本東京、台灣環島、香港、觀光團

Fresh Air Tour 日本器I.T.A. 國際旅行社企畫
(台灣天祥旅行社協辦)
電話: 560 5140

主 681-6756 681-9727
FAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6

刊 宇期有款 區

服務時間： 華埠分行：經理張鑑釗

行支票 · 房屋按揭 · 退休計劃 · 實業貸款 · 國外滙款 · 商業貸款 · 利息優厚 · 靈活存款 · 美金戶口

CATHAY PACIFIC
The Sure Group HK

Suite 1-10 E Pender
856-7888

輕歌喚早晨旅遊公司

日本 JITA 國際旅行社

五週年紀念大特價

東京
只收一
日期：十
回機票
香港(2)
不來回機
票

二、二千一
* 每日
土尼樂
邊境十
流酒店
由四

回機票
日期：
特價：
本東
上海、
回機票
二千
* 每
多利一
停待，
雙十
本東
東京，
來回機
票

慶典

八突

尼、觀
古東、花
場費、田
口、十日
杭州2村
入場費
遊
人場費
港、天、
場費、田
領隊。
十八二
台東、京
入場費

州全
廣州、
旅遊、一
加斯、
桂林
遊、一
各地名勝

華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

平勝土木工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋舖內外，
水電油漆，大小工程。
JOE PHONE 432-9642
林 253-0940 周 255-3079

近京士咸愛近郊屋地。每逢三房兩廳開價廿一萬五千。
三層大屋。樓上三房一廳所。正厝兩房兩廳兩廚齊。土庫兩房一廳可出租。近京士咸。十二萬伍千。
四街近城多利街士店間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千。
東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。
樓上樓下全部完成。舊屋換新屋。或現銀交。一律歡迎。
本李比臣六尺地。兩層屋。十一萬伍千。
本李比臣。堅固古老大屋。一共五睡房。十二萬所。外形豪華美觀。地畝大。三萬所。
佐治街近城多利。樓上兩房一廳。近菲沙橋標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。
二年前新屋。近城多利街。標準地



▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，屋內外整潔美觀，賺理想家庭房屋，割價祇售十二萬餘元。

▲近P·N·E區DUNDAS街樓上兩房土庫兩房連浴室地33X122減售九萬餘。

▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘

▲63街雙睡房土庫特大雙車房，價八萬元。

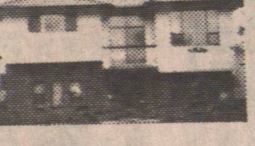
▲海鮮海家急售，兩年新，設備齊全，批發，有

▲年息約十厘屋區內打屋地三層屋交通線。已售出
▲西區全新四房溫室套房模式設計。巴士直達華埠。近各類學校購物場等。
▲合新移民家庭。
▲MARQUE 商業區梨型中心。經營十多年。常年顧客。每週五日服務。售五十五萬。
▲SURREY 食品超級市場連生肉檔。意及設備。售十八萬餘另點存貨。
▲近美加連大十路角日役營業。酒牌餐廚訂價二拾餘萬別讓。
▲JURNEY MORN-ORON 地王地。市府拉拔高層大廈建地。現有42單位。近購物及交通網。年入十二厘。為速近線投資保值者佳音。

▲ 華埠獨街商業
翻新年收四
多。只開價
萬五。勿失良



▲ 4880 COMMERCIAL 街
多利18年新樓木地
六大睡房四浴廁
大天窗五年新13

	
三年新屋55街近菲沙 及錫六大睡房兩廳三 車房三千多尺面積。 地大46X108。	▲ 754東54街面積二 千多尺。設計特別。 \$169,000
	
▲ 1205-1207東14 街近乃七年新大地 並排仔屋四單位年 入二萬三千多元自 任投資機會	▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。 近麥當奴年淨收入三

YULAN WONG

公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲ 2070 E. BROADWAY 標準內外各樣全部翻新, 兩睡房平房。開價八萬九。

▲ 4629 FRASER 街。地大 57.6x105。RT2 孖屋地。一手業主。卅多年屋。木板地。保養一流。土庫完成。取價十萬五千。屋靚地大。可作投資。

免費估價



唐人街屋

蘇肇祥

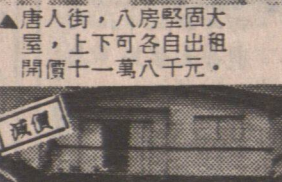
PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3920



▲唐人街，八房堅固大屋，上下可各自出租。開價十一萬八千元。



▲九年新屋，樓上三房，橡木地板，樓下二房完成出租。域多利夾京士咸。急售，價十二萬九千

▲樓上三房，樓下一房。各可出租。菲沙夾19街。



地 37 X122

▲樓上三房，樓下兩房，各有對浴，可各自出租，價八萬九。菲沙夾20街。



七萬八

▲樓上三房，樓下一房。各可出租。菲沙夾19街。



▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾155街。價八萬八。

▲樓上兩房，樓下兩房，各可出租。50x122 行生地。價十三萬餘。

▲十畝荒地，十二萬餘。

▲十餘年平房。樓上三房，樓下兩房。各可出租。乃夾24街。價十四萬餘。



\$69,000

▲樓上二房樓下二房各有廚房。可出租。菲沙夾18街。價六萬餘。

商業樓實

▲近唐人碑樓，正廣餐室。樓上十二個文合市例。價廿三萬九元。

▲東區中西餐館48座位。生意興隆。有酒牌。設備齊全。有冷暖氣。租平批期好。東主急轉。七位。別有各事。

新屋

▲紅瓦頂、熱水器、磁磚樓梯，屋主自建新屋，域多利夾34街，價十七萬五。

▲12組柏文，年入五萬六千，保養好，近百老匯夾菲沙，開價四十九萬元。

三組入息屋

▲堅固石庫樓屋，三組入息屋，湖夾25街，價十萬七千。

▲東區葉仔源，日做六、七百，價二萬二，有649機。

▲舊人街七年三房屋，價八萬八。

▲葉仔源急賣近喜士定，價七千五。

Canada Trust Realtor		
蘇大	丁建新	
435-1010	251-2571	
438-8161	438-8161	



Jenny Soo



Kim Ting

通曉粵閩國滬

▲樓上有得住，下有旺菓舖。租平。三萬餘。有649。

▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。

▲雲東購物中心旺菓舖。十多年經營。日做六百五拾。有649彩票。三萬餘元。

▲1303東19街，開價十萬六千八。

▲1315東29街近乃路，三房高士庫42年。實淨房屋。八萬餘。試還價。

▲銀行收屋。非賣不可。正屋四房有士庫。

▲三房屋出售。價七萬九千元。地33 x 113。

▲雲東菓舖。日做四百。月租六百五十。

▲東主退休。開價二萬五千元。

▲前舖後店，18年經營菓舖。三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，廿二萬



涂念官

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

●華埠街角五房米屋，好產地，近樂校公園，六萬九。

●34年新二房米屋，柚木地板，有蓋車位。

●上下四房，另開樓一售，向南米屋。

●上下四房，別開樓一大房，向南米屋。

●四房向南米屋，地盤大，交通方便，九萬餘。

●上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。

●東舖連三房實業，生意及質，位於大街，十五萬五。

恆生實業

NORTH RIDGE
6417 FRASE

327

歡迎委託買賣房地產

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式好屋，標準地，13呎大廳多利。

有限公司
 REALTY LTD.
 T. VAN. B.C.
王震漢
 THOMAS C. WONG

住家：298-2961

唐番餐館

位於本拿備，鄰近柏文輕工業區
 架掉約三年新，廚房有風扇，店
 東週轉大平讓二萬可轉手。

雲東旺街鄰近展覽會200座位海鮮雲
 雲市中心70座位快餐雲西餐館生意日營
 五百餘元租廉平價三萬六

本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館
 有啤啤酒不計成本三萬二

本拿備近京士路60座位西餐館生意日
 營三萬餘元鋪墊三萬五

濕仔。美舖。士多
 位京士或大街生意日營約六百架磅
 新女店東人手短缺大平讓數千元可
 轉手另點貨

雲東展覽會區溫拿拿都街兩睡房書屋

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

- ▲ 新大屋 49.5x122 7睡房、近學校、巴士站、及菲沙紅橋。
- ▲ 正層三睡房、土庫完成、近街夾28街、八萬七。
- ▲ 雜貨鮮花舖 **CAMBIE** 街、日營約六百餘、好批、減售二萬九千九。
- ▲ 利潤高雜貨舖、經營雜誌、美國報及649、繁旺地點、生意好。
- ▲ 平屋四睡房有土庫、甚士定及乃磨近學校、價七萬九千九。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan
關煥隆

公司: **438-8161**
住宅: **435-7257** 買賣樓宇, 免費估價



- ▲小型商業樓·租或售。
- ▲收租新商業樓 66×122·開價廿五萬。
- ▲近唐人街, 收租屋, 三伙可改為四伙, 入息好, 急售九萬元。
- ▲單層石屎商業樓, 價十六萬八。
- ▲逼近 25 街商業樓, 價廿一萬。
- ▲單邊石屎舖, 樓上三房, 價廿一萬五。
- ▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾 4 街。靚屋九萬餘。
- ▲京士威樓上三房, 樓下舖位已租出, 價十五萬八。
- ▲京士威單層兩舖位, 十八萬八。

MULTIPLE

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

公司
2837
VANCO

★ 精通國粵語 ★

- ▲東區上下孖屋十年新標準地 \$132,500
- ▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
- ▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布。祇售伍萬二。
- ▲巨型兩房柏文。九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布。廉售六萬五。
- ▲CHAMPLAIN HEIGHTS三房靚屋，土庫完成，地大 60'x110' 有景，地點高尚只售二十萬零五。
- ▲本拿比高尚住宅區。三房靚屋。土庫完成。暖水游泳池。硬木地板。售十六萬九 75x120

REALTY LTD.

4-1431
NGSWAY
ER B.C.

涂念賓
TONY TOWE

住宅: 692-9452
中文傳呼機 645-8912

本人上月份新盤已全部售清, 現有甚多家需要
各種款色房屋, 閣下若有意出賣房產, 請立即
與本人聯絡, 保證價高, 迅速, 滿意!
15 街仟屋地上下四房堅固屋, 七萬餘。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
 Telephone: (604) 438 8161
 2629 Kingsway
 Vancouver, BC



陳錦立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼: 645-2808

趙榮益
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼: 645-2618

▲十年新屋位於 NANAIMO 夾東28街。
▲梨型屋出讓。位於 CAMBIE 夾西14街。
▲照相舖出讓 BURNABY HASTINGS
▲三睡房。木板地30年新。近 KNIGHT 夾東55街。

NAPIER.

▲ 乃街49新東。新屋出售。

▲ 衞街百老匯東街 PIZZA 生意出售近 EXPO。

▲ 乃街48街。37屋。地庫新裝修。

▲ 雲東區市中心巨霸製造廠出售。詳情請電查詢。

▲ 菓菜舖出售。位於西區。旺地帶。近41街西保露華 BOWLEARD

▲ 衞街51號匯東東西餐館。好生意。日做生意近千元。發財請早。

▲ 乃街近33內街。四睡房。八萬餘元。

▲ 本那比近 BOUNDARY 兩睡房。地大。九萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎。

永豐實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹權 ROY LEUNG
加拿大皇家特許專業會計師、地產、國、英、法
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

雲東區中區40位咖啡室各一。東主承

雲市德國人建造新屋。地33x135 上下各層千三百呎。取19萬多。

雲衞街西餐館八十位或百位數間。

雲衞街旺舖及招文。係業甚佳。地闊69呎。淨收入五萬九。收租65萬。

雲衞八單位招文。收入四萬餘。取地多萬。另招文16組。取57萬多。

雲堤街角商業舖地闊6呎呎價六十多萬

WESLEY BEND 石屎大廈柏文一組樓面六百多呎，取價五萬八千元。

柏文。商業樓

唐人街旺舖

◀ 酒家生意連實貴只賣生意亦可
◀ 座位一百。詳情面議。

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話: 325-5633

AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 680-7332

● 近橋及28街。4年新靚大屋。八睡房。4套浴室。地大。交通方便。開價十九萬。

● 本拿比。全新翻新三睡房。土庫完成。7x12地。開價十一萬九。

● SURREY好區大地。交通學校方便。風景美觀。三睡房靚屋。土庫士庫部份完成。祇售八萬五千元。

● 餐館急讓。西區。裝修優靚。租值好。生意固定。開價七萬元。只欠DOWNTOWN越南餐館。有前途。祇收三萬餘。

● 2641 E TON街翻新二睡房土庫完成標準地。交通便利。價九萬餘。

● 士多生意連物業。地大。樓上二三睡房。屋主退休息讓。價十九萬餘。

● OAK街近廿八街。全地。全新翻新二房可出租。特價



MARION MAN
鄭萬方英

ROYAL LEPAGE

Residential Real Estate Services
 4415 East Hastings Street
 Burnaby, B.C. V5C 2G1
 Bus. (604) 299-1451
 Res. (604) 421-3278



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

◆東區豪華大屋土庫完成地段大廿多萬
 近本拿士卑院。兩睡房屋土庫完成
 唐人街地王餐館。80座位專長境燒
 近粉麵飯館做六日11至8長批租
 ◆近郭。雜貨店餐館連實業。一百座
 位飯市多年生意60多萬售64萬餘
 ◆Langley大坪41座16年新保養良好
 有貯樓地下消中常年租滿售價公道
 ◆北雲四街西夾Lonsdale。十二批
 租文。保衛良好易管理。價格公道
 ◆北雲Lonsdale。旺舖五間。佔地
 九千餘呎吹打約無雜費。投資良機
 ◆碩榮街夾E124號樓行。建華面積一
 萬四千呎佔地二萬八投資有一分息
 ◆近郭E124號樓行。建華面積九千佔
 地二萬呎吹打約無雜費售一百多萬
 ◆SOLETR 樓行。銀行。
 醫生租客佔地四千呎投資分一息。
 ◆梳梨114夾104街萬四呎商業地

價及解答任何疑問。並將盡全
出。在短期內爲你用最高價將屋
建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交易歡迎隨時來電指數。

前舖後居租平售三萬餘。
▲西餐館急售。位市中心70座位有
▲租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新
設備齊。批長。開價三萬九。

▲ 11年新7層
● 2,600方呎
● \$139,000
▲ 年半新屋
瓦頂・天窗

Century
TRADEWIND
2710 Commercial
公司: 872
住宅: 258
傳呼機: 6
九龍
五

GOODRIE
公司 8
住家 3
馬
買賣新舊
▲新大
菲沙
▲正廣
▲雜貨
售二
▲利潤
點·
▲平屋
九千

大新餐館用具DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.**買賣新舊餐館用具**

修理:

冷暖氣機

炸油爐

製雪機

凍房

步士爐

爐頭

日夜服務

TEL: 255-8338

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會
數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔
。有游泳池。全新裝修全新傢具。
房內有電視電話設備。熱誠歡迎世
界各地華友來參觀世博會及旅遊時
作居停。收費合理。華人服務。週
到親切。可提供膳食。

聯絡電話: (604) 536-7275 朱先生

**DOWNTOWN
TOYOTA CENTRE**

所有 TERCEL 五門 CAMRY LE 或 DLX

(自動波或手動五前速)

由八月廿九日至九月十三日

均照成本加 5% 掃出

(近 DAVIE 街)

1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.**TOYOTA**
人所共求辦公 682-8881
住宅 437-3082吳錦源
MARTY NG**Maxim's 美心餅店**

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神**出品認真****創首**

「貴妃醉月」

(每盒十三元八角)

「西施月」

(每盒十三元八角)

「椰蓮素月」

(每盒八元八角)

「銀河夜月」

(每盒十二元八角)

「堯桂月」

(每盒十二元八角)

貴妃醉月
西施月
椰蓮素月
銀河夜月
堯桂月

**華僑金行**

開業 9 週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品:

日本靚多菇 每磅 \$12.99
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買 10 合送一合
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買 10 合送一合
上海菊花晶買 10 合亦送一合
原枝盆食防黨參 每磅 \$3.50
靚紅棗 每磅 \$1.49
花旗參。野山參。漳州雪耳球 (七折酬賓)
買滿 100 元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**美景食屋**

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.

TEL: (604) 684-2178

美景食屋
月餅上市
品種繁多
歡迎選購

中秋佳節
人慶團圓

明月幾時有
把酒問青天

溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起, 飛往美國的最佳途徑
萬眾期待, 載譽啓航之唯一珍寶 747 客機
每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午 8:10 起飛 上午 10:10 到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午 2:10 起飛 下午 4:10 到達

· 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣 255 起

· 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS)
當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位, 您既可享受國泰
國泰慶次獲獎的佳餚美饌, 亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。

· 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待, 每日豐富早餐包括在內。

· 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航 747 來回機票由加幣 \$1,099 起

· 乘搭國泰航機特價香港 7 天或 14 天精選遊由加幣 \$1,399 起
(機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)

· 凡在福達旅行社 惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃, 有機會享用免費機票
及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊

Kung's TRAVEL LTD.



本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號 (夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空公司

太古集團

北韓將十五萬士兵 轉投國家建設工作

【本報訊】北韓政府九月五日發表聲明，表示該國政府將把十五萬名在南北韓邊境地區駐紮的北韓人民軍，轉投國家建設工作。這項決定是北韓政府「先軍政治」政策的一部分，旨在加強國家的經濟建設和國防力量。

北韓政府表示，這項決定是基於當前國際形勢和國內需要而作出的。北韓政府認為，在南北韓邊境地區駐紮的北韓人民軍，已經在國防建設方面做出了巨大的貢獻。現在，為了加強國家的經濟建設和國防力量，政府決定將這十五萬名士兵轉投國家建設工作。

北韓政府表示，這項決定是基於當前國際形勢和國內需要而作出的。北韓政府認為，在南北韓邊境地區駐紮的北韓人民軍，已經在國防建設方面做出了巨大的貢獻。現在，為了加強國家的經濟建設和國防力量，政府決定將這十五萬名士兵轉投國家建設工作。

蘇聯製成新型 電腦導航系統

【本報訊】蘇聯最近製成了一種新型電腦導航系統，該系統具有高精度、高可靠性和強抗干擾能力。該系統是由蘇聯科學院和國防部聯合研製的，旨在提高蘇聯海軍的導航精度和抗干擾能力。

該系統採用了先進的電腦技術和導航技術，能夠在複雜的導航環境中提供高精度的導航信息。該系統還具有強大的抗干擾能力，能夠在受到敵方干擾的情況下保持正常的導航功能。

蘇聯政府表示，這項技術的研製成功，將大大提高蘇聯海軍的導航精度和抗干擾能力，為蘇聯海軍的遠程作戰提供有力保障。

美法庭審審竹聯幫 控方呈上影帶作証

【本報訊】美國聯邦法院最近審理竹聯幫成員杜乾、蔡德、蔡德、蔡德等人的案件。控方在庭上呈上了多段影帶作為證據，證明這些被告與竹聯幫有密切聯繫，並參與了多起犯罪活動。

控方表示，這些影帶顯示了被告在竹聯幫中的地位和作用，以及他們參與的犯罪活動。控方還表示，這些影帶是通過合法途徑獲得的，具有法律效力。

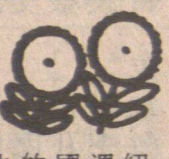
被告則辯稱，他們與竹聯幫無關，並否認了控方的指控。他們表示，他們只是普通的公民，並沒有參與任何犯罪活動。

美國華裔人士貢獻卓越

【本報訊】美國華裔人士在美國社會各個領域都做出了卓越的貢獻。他們在科學、技術、藝術、體育等領域都取得了輝煌的成就，為美國社會的發展做出了巨大的貢獻。

美國華裔人士在科學領域的貢獻尤為突出。他們在物理學、化學、生物學等領域都取得了重要的突破，為人類對自然界的認識做出了巨大的貢獻。

美國華裔人士在技術領域的貢獻也非常顯著。他們在電腦科學、航空航天、生物工程等領域都取得了重要的成就，為美國技術的發展做出了巨大的貢獻。



今年七月三日晚上，在紐約「自由女神」雕塑上，美國總統里根與美國華裔人士代表共同慶祝美國華裔人士在美國社會各個領域的卓越貢獻。

里根總統在致辭中讚揚了美國華裔人士為美國社會所做的貢獻，並表示美國政府將繼續支持華裔人士在美國社會的發展。

美國華裔人士代表在致辭中感謝里根總統的支持，並表示他們將繼續為美國社會的發展做出貢獻。

捷蘇三國 聯合軍事演習

【本報訊】捷克斯拉夫共和國、蘇聯和南斯拉夫最近舉行了一項聯合軍事演習。這項演習旨在展示這三個國家的軍事合作能力，並提高它們在邊境地區的防禦能力。

演習內容包括陸軍、海軍和空軍的協同作戰，以及對邊境地區的防禦。演習在邊境地區進行，模擬了敵方對這三個國家的進攻。

這三個國家的領導人在演習期間舉行了多次會談，討論了演習的進展和結果。他們表示，這項演習取得了圓滿成功，並加強了這三個國家的軍事合作。

【本報訊】由於法律與秩序已恢復正常，決定釋放因政治原因而被拘留的人。這項決定是政府為了恢復社會穩定和法治而作出的。

政府表示，這些被拘留的人已經在拘留期間表現良好，並遵守了法律。政府決定釋放他們，並讓他們回到社會。

這項決定得到了公眾的廣泛支持。人們認為，政府應該尊重人權，並恢復法治。

【本報訊】巴拿馬政府最近宣佈，將對在巴拿馬境內從事非法活動的個人和組織進行嚴厲打擊。政府表示，這項行動是為了維護國家的法律尊嚴和社會秩序。

政府表示，這項行動將包括對非法組織的調查和打擊，以及對非法活動的嚴厲懲罰。政府還表示，將加強對邊境地區的控制，以防止非法活動的發生。

這項行動得到了公眾的支持。人們認為，政府應該加強對非法活動的打擊，並維護國家的法律尊嚴。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送



由九月一日
至九月卅日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 投資管理
財務計劃 電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(城埠) 381-0802

王希賢芭蕾舞學院

歡迎新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班(4至6歲)
兒童班(7至12歲)
成人班
中國古典舞、民族舞、民間舞、
舞蹈成品課。
幼兒班、兒童班、成人班。
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢、王琪琪教授。
地址1774 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C.
電話：254-9585
276-8749

皇宮大酒樓

溫哥華華埠打東街173號
688-6986
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

晨早八時至午夜十二時
為增強服務
晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器。
並加設明爐燒烤
外賣飯盒

VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零
應有盡有
中國游水新鮮海鮮
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
特價急凍蟹肉
新到大批

為籌建恩平均安中學小引

在這個科學進步日新月異的時代。振興教育。是不可容緩的。發展教育事業。才可以造就衆多人材。現在我縣教育局。為籌建一所均安中學。已成立籌建委員會。君堂區政府。撥給專款。第一期工程。已於一九八五年九月破土動工。但一切設備。需款甚巨。故此有賴我海內外同胞。及熱心與學之士。鼎力贊助。同人等份屬桑梓。為闕慮頓極。早日完成。乃成立募款籌款小組。為呼籲親友。及社會熱心公益人士。大力支持。家鄉公益事業。大家同心協力。慷慨解囊。踴躍附。是所厚望焉。

附：樂捐款項請交到恩平總會館書記處或交鄭志秀。鄭舜勳。鄭有均彙集。

生意出讓
位於 ROSSON 夾
DEANMAN 街門牌
222 號之 SWEET
本店經營烟、雜
報紙、交換舊
汽水、代售 6
影及其他彩票
主退休急讓、價
萬 5000 磅另貨
ROYAL LEFARGE 226-
6011 24 小時
SONIA LAMODES

好週打工
旺街專售鮮花瓜
舖廉價出讓平過
架椅、粗平皮貨
晚上六時後電：

沙省 座位 七十 餐費 無欺 意圖 零沽	餐館出賣 沙省埠內獨市售 餐60座樓上住 餐易做生意穩 錢年年賺現 錢欲出大堆貨 住家平價出讓 萬9、電3106 高23318號	雲埠下午三至五 9 3 6 4 8 1
--	--	---------------------------------------

座落繁旺廿廿
 40 餘位。海
 抗好。前後治
 穩定。東主因
 割愛出讓。意
 式賺錢生意。
 捷足先得。
 4 2 6 8。何
 7 6 0 2。堅
 9 3 0。

搵銀餐

快餐

DOWN TOWN
 街。卅餘座位

室 離埠急者
 大街 NAKRIDGE 街
 酒牌咖啡餐室。租
 內。日營五百。生
 離埠趕多倫多。
 機六萬九千九。家
 會難得。萬勿錯
 滿堂紅公司。87
 付生住家。464
 急傳呼。667。
 館急賣
 W N 片打西繁旺
 漢堡飽。炸魚

大 平價而誠金佳物 新三層各樣客棧 獨立門戶近世堪 獨坐每位廿元十	世傳租屋	位舖出租 位舖街25街大約 千平方尺租金相 平7方尺租金相 95或25394	買 7.4 適意滿意平	寫字樓 由二百尺至二千 百尺或更大。土 隨意。位落人地 心。查詢電話： 二七八。四二
--	-------------	--	---------------------------	--

十五 八小 病中 年冬	三 宜 89	房 備 交 十
----------------------	--------------	------------------

有房出租

樓上下單人房
庫房房最近
巴城總站適合
或親家夫婦身
話2997739

土庫出租

土庫有房45街
門、廚廁齊。
門戶適合小
學生。電話：
四、四九〇七

大房出租

近華埠。爐頭齊
傢私齊備。跑
五六六號樓。上
電八六六。二

租 五路街樓下 日地底三二成 立獨屋三間	租 四學堂生和土 字生和土 字生和土	租 兩房一廳、廚 金近菲沙及45 下午四時後請 3 2 1. 2 . 6 0
土庫出租 51街夾乃街一 廠設備齊。獨 戶請電八七 七八八或八七	土庫出租 新裝修兩房一 座近城多利夾 適合小家庭或 女士。五時后 三一。三式	土庫出租

六房一廳 五門 立門	租	四房一廳 四廁 四廁	租	八房一廳 八廁 二話	租
月租六百元		分租電34-		三二一	
三房一廳 V線暖氣近 巴士站及近 巴士站	租	環境優雅 水電洗衣機 小家庭或單 分租電34-	潔淨土 沙六二二 環境優雅 水電洗衣機 小家庭或單 分租電34-	新裝修房一 俱近城多 適合小 單身女士 三二一	土庫出租
月租六百元					

[illegible]

租 四八	租 二百六	租 四
頭有口 須領齊 便請	頭有口 須領齊 便請	頭有口 須領齊 便請
電話晚	電話晚	電話晚
樓下出	樓下出	樓下出
兩大房一 齊備獨立 門牌	兩大房一 齊備獨立 門牌	兩大房一 齊備獨立 門牌
451	451	451

2	房各樣	租	792	冷	立門口	複租	6	近城多	電話	9	副城頭	租
JANEY	戶近京				廊齊多利		6	近城多		7		
不吸煙少煮土	靜近PNE， 合身便獨 交人土士	樓上單	4	樓下套房浴 上細房有櫥 交，合單身女 通方便		有房出	9	東街二房 巴士夾一廳連 士站合廳		5		全屋出

食或立環 夜學門境 夜學門口	8, 仕境闊 7 誦學清 5 夜生靜	四租 樓	5, 拔上土 1 電家租 5 話學
便, 一房 有, 近街 意, 夾一 圖, 房	三三三 二二二 一學房 一業房 一校房 一房	土庫出 沙三十九 近三街之 二房一 學房一 業房一 校房一 房	2 請各近 1 電生 P 5 話學 N 5 或頭 5 或小 5 備

電話：交	租	各	租	0	包	房	租
通	街	士	街	3	水	廳	
方	六	站	次	0	電		
月	二	齊	非	0	庭		
齊	五	齊			家		
樓	六	齊			庭		
上	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		
寬	六	齊			庭		
另	六	齊			庭		
單	六	齊			庭		
博	六	齊			庭		

電話： 草人房	遊客 八房 各樣	租 品，交， 25方， 5炳記	開各樣齊 PNE， 電話：1237
------------	----------------	--------------------------	-------------------------

美國的最高薪階層

長期以來，美國人的薪階層之高低，一直為世界所矚目。最近由於美元下跌，日本人的年平均收入已超過美國。不過，在美國，薪階層最高的，是運動明星、影星和電視主持人。

運動明星（橄欖球明星）的年薪是四千萬元，棒球明星的年薪是二千五百萬元，黑人籃球明星的年薪是二千五百萬元，拳擊明星的年薪是九百萬元。電視主持人（如卡森·瓦倫丁）的年薪是五百萬元，超級模特兒的年薪是三百萬元，他每年可獲一百五十萬元的酬勞。哈格曼每年獲一百五十萬元的酬勞，在「美國偶像」中，哈格曼每年獲一百五十萬元的酬勞，在「美國偶像」中，哈格曼每年獲一百五十萬元的酬勞。

在美國，薪階層最高的，是運動明星、影星和電視主持人。在美國，薪階層最高的，是運動明星、影星和電視主持人。在美國，薪階層最高的，是運動明星、影星和電視主持人。

徵求伴侶

50歲以上，有事業，誠實，有愛心，有意者請寄信至：MISS MA, P.O. BOX 9707, STATION 1, VAN. B.C. CANADA V6K 4V7

誠徵女友

誠實，有事業，有愛心，有意者請寄信至：MISS MA, P.O. BOX 9707, STATION 1, VAN. B.C. CANADA V6K 4V7

某鐵廠

請熟練鐵工一名，薪優，有意者請至：325-9541

股票行情

請熟練股票行情一名，薪優，有意者請至：325-9541

徵派報員

須自備汽車及熟識溫哥華街道，有送貨經驗者將優先錄用。請電：六八五·八五七五

招請車衣外工

本廠有大量車衣外工，請至五時（星期一至五）到本廠面洽。

製衣廠

大量招請製衣廠工人，有意者請至：CLARK DR. 1樓

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

聘請幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

西餐館請三文治廚師及洗盤碗另餐房見習經理，要懂一英語請到214 5 GRANVILLE 面議。

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請經驗幫廚

有意請至星期二、四、六，早上九時半至十一時半親到：P.J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

請洗盤碗

有意請至：2060 E. HASTINGS

餐館請人

有意請至：2060 E. HASTINGS

招請外勤雜貨

業務推銷員一名，需懂英語，有經驗尤佳，上午九時至下午五時請電：879-7111

宜入摘黃瓜及豆

有意請電許太：327-9676或437-4987

請看護

有意請至：325-9541

急聘企柏

亞省卑詩請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

請中西廚

著名中西餐館，在卑詩近溫哥華，請兩名經驗日夜班中西廚師，有意者請電：一八六九·八七五與陳先生接洽。

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

請人

請人一名，薪優，有意者請至：325-9541

日本相大發謬論 被抨擊後宣佈辭職

謂日本當年侵略中國有理由

【東京電】日本首相大平正芳昨日在眾議院發表講話，大發謬論，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。

美國擬引渡劫機者 巴總統未表同意

劫機者曾威脅殺害美國總統

【巴拿馬電】巴拿馬總統阿諾斯昨日表示，他不同意美國政府提出的引渡劫機者的要求。阿諾斯總統在講話中，指責美國政府提出的引渡劫機者的要求，並指責美國政府提出的引渡劫機者的要求。阿諾斯總統在講話中，指責美國政府提出的引渡劫機者的要求，並指責美國政府提出的引渡劫機者的要求。

漢城亞運村正式啓用

設備媲美美國一流酒店

【香港電】漢城亞運村昨日正式啓用。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。

從尾看日本

動向新

【東京電】日本首相大平正芳昨日在眾議院發表講話，指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。

美國擬引渡劫機者

劫機者曾威脅殺害美國總統

【巴拿馬電】巴拿馬總統阿諾斯昨日表示，他不同意美國政府提出的引渡劫機者的要求。阿諾斯總統在講話中，指責美國政府提出的引渡劫機者的要求，並指責美國政府提出的引渡劫機者的要求。阿諾斯總統在講話中，指責美國政府提出的引渡劫機者的要求，並指責美國政府提出的引渡劫機者的要求。

漢城亞運村正式啓用

設備媲美美國一流酒店

【香港電】漢城亞運村昨日正式啓用。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。亞運村位於漢城郊區，佔地一百多公頃，設有各種體育設施。

從尾看日本

動向新

【東京電】日本首相大平正芳昨日在眾議院發表講話，指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。大平正芳在講話中，指責中國在二戰期間侵略日本，並指責中國在二戰期間侵略日本。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂

瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合	鴛鴦	清蒸	當紅	串燒	玉蘭	鴨片	北京	蟹肉	奶油	北園	酬賓
生時	雞炒	游水	炸子	鴨子	炒鮮	生片	菜皮	燕窩	燻魚	大拼	賓席
菓甜	炒飯	水斑	雞扒	扒	魷	包	鴨	湯	蝦	盤	

\$148

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價	游水海鮮
特價	游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

大龍蝦	金銀鱈魚	玉掌美人魚
鮮龍蝦	金銀鱈魚	玉掌美人魚

\$328.00

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

全部食品保證不含味精

7天營業：上午十一時至晚上九時

紅寶食品公司

精製南北美點 價格平宜

燒臘	炸子雞	小籠包
燒臘	炸子雞	小籠包

地址：溫士定東街2614號 電話：(604) 255-6714

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 訂座電話：684-1044

清蒸游水魚	紅燒大生翅	北菇扒時蔬
清蒸游水魚	紅燒大生翅	北菇扒時蔬

\$128.00

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 電話：684-3743

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN. B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

六至八人	四人特價餐	五人超值套餐
六至八人	四人特價餐	五人超值套餐

Wed., Sept. 10, 1986

LEATHER HORN
PARADE TO POST
DAILY DOUBLE
WIN THREE
QUINELLA
EXACTOR
TRIFECTOR

TRACK MUDDY
6:15 P.M.
-RACES 1 & 2
-RACES 4, 5 & 6
-RACES 7 & 8
-RACES 2, 3, 4, 6, 7 & 8
-RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB



PNE 文勝賽馬佳選

September 10, 1986

1. Alberto (NO BOY)
Rising Tempo (B. Johnson)
Council Verdict (R. Duran)
2. Drouilly's Favor (A. Noguez)
D J's Devil (A. Smith)
Mexican Gordie (S. Krasner)
3. Reining Curtain (P. Burton)
Debonaire Agent (JR. Bailey)
Dancing Heels (A. Cuthbertson)
4. Berseems Jay (R. Duran)
Trapper Davis (D. Mylrae)
Winnie Peri (L. Lacoursiere)
5. Count Foot (T. Wilkinson)
Time International (T. Tarasenco)
F E I George (B. Johnson)
6. Boldy Announced (D. Mylrae)
Rock N' Rondi (T. Wilkinson)
Wet And Cold (A. Cuthbertson)
7. Partner J R (L. Lacoursiere)
Nations Victory (J. Mensa)
Telitone (P. Burton)
8. Bohares (P. Burton)
Doe Seeker (M. Walker)
Nana's Promise (A. Smith)
9. Marisco (R. Duran)
Mark Did It (L. Lacoursiere)
Timely Selection (T. Tarasenco)
Hy Body (J. Mensa)

馬勝: 1. Alberto (NO BOY)

「考紅」有紅具物，有遺址是處光究大制訂灣至十研光

[illegible]

海外潮汕鄉親熱心助家鄉

**高級戶外活動成衣
製造工場**

本廠現擴充，招請熟手單針車位，
長期可靠工作底薪優厚，件工價高，
管理完善。

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到
1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

廠造味臘齋味眞
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老
 美味白油腸
 特製珍肝腸
 眞正鴨肝腸
 五花香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味牛肉干
 辣味牛肉干
 產品好

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
 特瘦白油腸

大包 每包 2.50
 小包 每包 1.20

牛仔筋 咖喱雞 豉牛什
 特製燻蹄 南乳豬手
 柱侯牛腩 豉油鴨掌
 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
 特製柱侯鴨

特設熟餸部門

特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味肉類
 新鮮肉類

專營

歡迎零沽批發

攜此廣告 免費入場

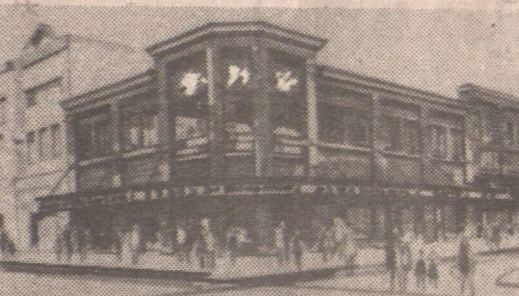
FREE ADMISSION
with this coupon **C.T.DAILY**

中華民國醫師執照
香港中醫學會名譽會長
港九中醫學會名譽會長
台北市方劑學會委員兼會長
台北市中醫學會公會會長
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
天津省針灸醫學會會長

李潔梅 哲政

擅長中醫、中藥問題、提供人體保健服務。
診症醫館地址：溫哥華三十七街東（免稅店斜）一八七五號。
每日上午九時至十二時、下午七時至十時。
星期日休息。
電話：三二一、九四三四 三二一、五〇二七

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新匯豐公司)
全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連士庫或閣樓,
月淨租 \$11,600 起。二樓 6000 呎連舖面 900 呎
合茶餐廳及酒樓。請電亞美實業 ACRY PROPERTIES
LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或
261-5066



Andy C. Chan

傳住公司
呼宅：268
機：894
百信：808
實業：552
業：295
LTD. 505

陳宗怡

1 位非沙街旺區九年新石屎磚樓，兩間舖兩組一廳三房柏文年收三萬一千，開價三十一萬八。



2 東區五間舖小型商場，建築面積8千五尺前後泊車年淨收四萬五千售三十九萬九千126X100地。





優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



與別不同

1. 營業時間最長：一星期七天，朝九晚九。
2. 冲晒最平：每張十九仙。
3. 在 JASPER 十住 BANFF 半山酒店（座吊車登山）
及愛民頓六日遊（逢星期六出發）。
4. 去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊（逢星期
日出發）。
5. 域多利一日遊逢二、六日。
6. 西雅圖一日遊逢四、六日。
7. 大溫哥華、夏利遜溫泉 B.C. 內陸三日遊密密出發。
8. 地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

參加華僑之聲旅行團你有信心！

203. E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T8 TEL. (604) 888.7733

開創十一年。直接主辦。華人領隊

迎接 86年世界博覽會・精選各項旅行團

* 美加東岸十一日遊 \$1299-\$1299

(45日前繳付)

— 七月二十六日、八月十六日

— 暢遊多倫多、渥太華、滿地可、尼亞加拉大瀑布、紐約、大西洋城、費城、華盛頓

* 美國西部黃石公園十二日遊 \$599-\$669

— 七月二十日、九月七日

— 暢遊黃石公園、鹽湖城、大峽谷、大水壩、拉斯維加斯、聖多明各、聖胡安

* 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559

— 七月、八月逢星期六。九月十三日。

— 暢遊三藩市、迪士尼樂園、羅賓、荷里活環球片場、聖地牙哥海岸世界、拉斯維加斯、RENO

* 加拿大 Banff 及愛民頓六日遊 \$309-\$379

— 七月、八月逢星期六 九月六日

— 暢遊內陸、BANFF、哥倫比亞冰河、路易斯湖、卡加利、世界最大愛民頓購物中心

* 加拿大愛民頓飛機三日遊 \$199

八月二日

* B.C. 內陸三日遊 \$159-\$199

— 八月二日、八月三十日

— 暢遊地獄門、三谷峽、古鎮、大花園、釀酒廠、明德花園。並有燒烤晚餐及遊湖船上海鮮自助餐

* 域多利一日遊 \$63

七月、八月逢星期三、六、日

* 西雅圖一日遊 \$39

逢星期六出發

* 博覽會一日遊 \$25

逢星期三出發

* 大溫哥華一日遊 \$39

逢星期二、五出發

白蓮蓉月餅

選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製

清香嫩滑 零舍不同

。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。

華埠各大商號均有代售

歡迎
選購

歡
渡
中
秋
節

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

士打西街一一六號地下。活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

• 多倫多 單程199元起 • 賭城 來回199元起
• 三藩市 來回179元起 • 倫敦 來回578元起
• 溫尼辟 來回166元起 • 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、濟州、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 城多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

月餅上市

首創

慶祝中秋

「貴妃醉月」
(每盒十三元八角)
「西施賣月」
(每盒十三元八角)
「銀河夜月」
(每盒十三元八角)
「嫦娥賞月」
(每盒十三元八角)
「椰蓮素月」
(每盒八元八角)

專業精神
出品認真



金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

ICBC 修理費
一律七折



代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

快捷

車身修理

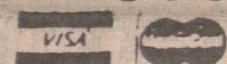


FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

音響大特價：

由專門音響技師負責。
音質優美 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及按線。
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

連假之前總檢查：

TUNE-UP 換油及油濾
檢查剎車系統
檢查冷卻系統
全車 40 點大保養
只收工錢：4 缸 \$49.95
6 缸 \$59.95
8 缸 \$69.95
(零件不包括在內)

後座高裝停車燈

特別醒目
連工包料
只收 \$29.95
售完為止

(近唐人街)

聯邦政府執照

更換前輪

碟式剎車
(Brake)

連工包料
只收 49.95

(大部份車)

新車、遷青打底

(UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音、

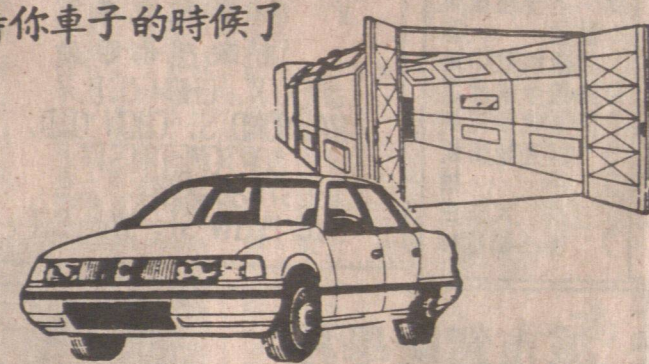
特級耐用、遷青打底。

細車只收 \$49.95 起

愛車之人 此其時矣



★ 避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾士打街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

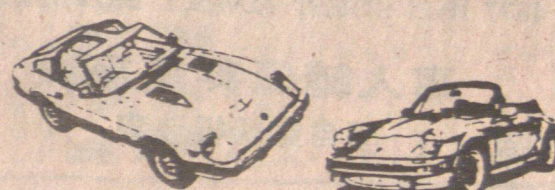
經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝

☆ 用料上乘、快捷妥當

☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars

• I.C.B.C. claims

• Conditionally guaranteed

• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE, VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦
及有免費車借用。

不論私人工作費
或 ICBC 工作費
均有特價優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

焗油房內處理，故

由一流專科技師於

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

材料工作妥當

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：